



## **Tillkännagivande av ändring i 1975 års TIR-konvention samt tillhörande bilagor<sup>1</sup>;**

**TFS 2008:1**

Utkom från trycket  
den 7 mars 2008

beslutat den 4 mars 2008.

I enlighet med 29 § tullförordningen (2000:1306) tillkännager<sup>2</sup> Tullverket härmed i fråga om 1975 års TIR-konvention<sup>3</sup> med tillhörande bilagor

*dels* att förklarande anmärkning 0.6.2 a i bilaga 6 betecknas 0.6.2 a-1,

*dels* att artikel 60 i konventionens huvudparti har följande lydelse,

*dels* att en ny artikel, artikel 42 b, införs i konventionens huvudparti, av följande lydelse,

*dels* att det i bilaga 6 införs två nya förklarande anmärkningar, 0.6.2 a-2 och 8.10 b), av följande lydelse,

*dels* att en ny bilaga, bilaga 10, införs av följande lydelse.

Ändringarna återges i engelsk version i bilaga till detta tillkännagivande. De franska och ryska versionerna återges inte här. I bilagan finns en svensk översättning bifogad.

TIR-konventionens administrativa kommitté har beslutat om dessa ändringar den 4 februari 2005 och den 7 oktober 2005. Förenta Nationernas generalsekreterare har i enlighet med bestämmelserna i TIR-konventionen sänt ut dessa förslag till konventionens fördragsslutande parter med en frist att yttra sig till den 12 maj 2006. Inga invändningar har kommit in inom fristen varför ändringen ska tillämpas från och med den 12 augusti 2006.

TULLVERKET

KARIN STARRIN

Madeleine Ekstrand  
(Processen Effektiv handel)

<sup>1</sup> Tas in i ändringsblad till TFH III:3.

<sup>2</sup> Dnr TV1-2007-2048.

<sup>3</sup> TIR-konventionen med tillhörande bilagor har i sin helhet tillkännagivits i TFS 2002:12. Senaste tillkännagivande av därefter gjorda ändringar har gjorts i TFS 2007:2.

**ENGELSK VERSION**

**Article 42 b**

The competent authorities of the Contracting Parties shall, as appropriate, provide authorized associations with information that they require to fulfil the undertaking given in accordance with Annex 9, Part I, Article 1 (f) (iii).

Annex 10 sets out the information to be provided in particular cases.

**Article 60 – Special procedure for amending Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10**

1. Any proposed amendment to Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 considered in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 59 shall come into force on a date to determined by the Administrative Committee at the time of its adoption, unless by a prior date determined by the Administrative Committee at the same time, one-fifth or five of the States which are Contracting Parties, whichever number is less, notify the Secretary-General of the United Nations of their objection to the amendment. Determination by the Administrative Committee of dates referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting.

2. On entry into force, any amendment adopted in accordance with the procedures set out in paragraph 1 above shall for all Contracting Parties replace and supersede any previous provisions to which the amendment refers.

**SVENSK ÖVERSÄTTNING****Artikel 42 b**

De fördragsslutande parternas behöriga myndigheter skall, när det är tillämpligt, till godkända sammanslutningar lämna de uppgifter som dessa begär för att kunna fullgöra det åtagande som avses i bilaga 9, del I, artikel 1 f) iii).

I bilaga 10 anges vilka uppgifter som skall lämnas i särskilda fall.

**Artikel 60 Särskilt förfarande för ändring av bilagorna 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 och 10**

1. Varje förslag till ändring av bilagorna 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 och 10 som behandlats enligt moment 1 och 2 av artikel 59 skall träda i kraft den dag som bestäms av den administrativa kommittén vid förslaget antagande, såvida icke senast viss dag dessförinnan, som samtidigt bestäms av den administrativa kommittén, en femtedel eller fem av de stater som är fördragsslutande parter, vilketdera antal som är minst, framställer erinran mot ändringen genom notifikation till Förenta Nationernas generalsekreterare. Den administrativa kommitténs beslut om de dagar som avses i denna punkt skall fattas med två tredjedelars majoritet av dem som är närvarande och deltar i omröstningen.

2. Varje ändring, som antagits enligt förfarandena i moment 1 ovan, skall när ändringen träder i kraft för alla fördragsslutande parter ersätta och upphäva varje tidigare bestämmelse, som beröres av ändringen.

**ENGELSK VERSION**

**Annex 6**

**0.6.2 a-1 Article 6, paragraph 2 a**

The relationship between an international organization and its member associations shall be defined in written agreements on the functioning of the international guarantee system.

**0.6.2 a-2 Article 6, paragraph 2 a**

The authorization granted in accordance with Article 6.2 a shall be reflected in a written Agreement between the UNECE and the International Organization. The Agreement shall stipulate that the International Organization shall fulfil the relevant provisions of the Convention, shall respect the competences of the Contracting Parties to the Convention and shall comply with the decisions of the Administrative Committee and the requests of the TIR Executive Board. By signing the Agreement, the International Organization confirms that it accepts the responsibilities imposed by the authorization. The Agreement shall also apply to the responsibilities of the International Organization set out in Annex 8, Article 10 (b), in case the centralized printing and distribution of TIR Carnets is performed by the above-mentioned international organization. The Agreement shall be adopted by the Administrative Committee.

**8.10 (b)**

The Agreement mentioned in the Explanatory Note to Article 6.2 a shall also apply to the responsibilities of the International Organization set out in (b) of this article, in case the centralized printing and distribution of TIR Carnets is performed by the above-mentioned international organization.

## SVENSK ÖVERSÄTTNING

## Bilaga 6

**0.6.2 a-1 Artikel 6, moment 2 a**

Förhållandet mellan en internationell organisation och dess medlemssammanslutningar skall regleras i skriftliga avtal om det internationella garantisystemets sätt att fungera.

**0.6.2 a-2 Artikel 6, moment 2 a**

Det bemyndigande som ges i enlighet med artikel 6.2 a skall utformas som ett skriftligt avtal mellan ECE och den internationella organisationen. Avtalet skall fastställa att den internationella organisationen skall följa tillämpliga bestämmelser i konventionen, respektera konventionens fördragsslutande parter befogenheter samt följa den administrativa kommitténs beslut och det verkställande TIR-utskottets uppmaningar. Genom att skriva på avtalet bekräftar den internationella organisationen att den påtar sig det ansvar som bemyndigandet medför. Avtalet skall också omfatta det ansvar som den internationella organisationen har enligt bilaga 8, artikel 10 b), då den centrala tryckningen och distributionen av TIR-carneter utförs av ovan nämnda internationella organisation. Avtalet skall godkännas av den administrativa kommittén.

## 8.10 b)

Det avtal som nämns i den förklarande anmärkningen till artikel 6.2 a skall också omfatta det ansvar som den internationella organisationen har enligt led b till denna artikel, då den centrala tryckningen och distributionen av TIR-carneter utförs av ovannämnda internationella organisation.

**ENGELSK VERSION****Annex 10****Information to be provided by Contracting Parties to authorized associations (under Article 42 b) and an international organization (under Article 6.2 a)**

By virtue of Article 6, paragraph 1 and Annex 9, Part I, paragraph 1 (f) (iii) of this Convention, authorized associations are required to give an undertaking that they shall verify continuously that persons authorized to have access to the TIR procedure fulfill the minimum conditions and requirements as laid down in Annex 9, Part II of the Convention.

On behalf of its member associations and in fulfilment of its responsibilities as an international organization authorized under Article 6, paragraph 2 a, an international organization shall establish a control system for TIR Carnets to hold data, transmitted by Customs authorities and accessible by the associations and Customs administrations, about the termination of TIR operations at offices of destination. To enable the associations to fulfil their undertaking effectively, Contracting Parties shall provide information to the control system in accordance with the following procedure:

1. Customs authorities shall transmit to an international organization or to the national guaranteeing associations, if possible via central or regional offices, by the fastest available means of communication (fax, electronic mail, etc.) and if possible on a daily basis, at least the following information in a standard format in respect of all TIR Carnets presented at Customs offices of destination, as defined in Article 1 (l) of the Convention:

- (a) TIR Carnet reference number;
- (b) Date and record number in the Customs ledger;
- (c) Name and number of Customs office of destination;
- (d) Date and reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24–28 of voucher No.2) at the Customs office of destination (if different from (b));
- (e) Partial or final termination;
- (f) Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination without prejudice to Articles 8 and 11 of the Convention;
- (g) Other information or documents (optional);
- (h) Page number.

## SVENSK ÖVERSÄTTNING

## Bilaga 10

**Uppgifter som av de fördragsslutande parterna skall lämnas till godkända sammanslutningar (enligt artikel 42 b) och till en internationell organisation (enligt artikel 6.2 a)**

I enlighet med artikel 6.1 och med bilaga 9, del I, punkt 1 f) iii) till denna konvention skall godkända sammanslutningar åta sig att kontinuerligt kontrollera att personer som har tillstånd att få tillgång till TIR-förfarandet uppfyller de minimivillkor och minimikrav som anges i bilaga 9, del II till konventionen.

En internationell organisation skall på sina medlemsammanslutningars vägnar, och för att fullgöra sitt ansvar såsom godkänd internationell organisation enligt artikel 6.2 a, upprätta ett kontrollsystem för TIR-carneter vilket skall innehålla uppgifter om TIR-transiteringars slutförande vid bestämmelse tullkontoren; uppgifterna skall lämnas av tullmyndigheterna och kunna tillgås av sammanslutningarna och tullförvaltningarna. För att sammanslutningarna skall kunna fullgöra sitt åtagande på ett effektivt sätt skall de fördragsslutande parterna lämna uppgifter till kontrollsystemet enligt följande förfarande:

1. Tullmyndigheterna skall till en internationell organisation eller till de nationella garanterande sammanslutningarna, om möjligt via centrala eller regionala kontor, på snabbast möjliga sätt (fax, elektronisk post, osv.) och om möjligt dagligen, lämna åtminstone följande uppgifter i standardformat beträffande alla TIR-carneter som visats upp för bestämmelse tullkontoret enligt artikel 1 l) i konventionen:

- a) TIR-carnetens nummer;
- b) Datum och referensnummer i tullens register;
- c) Bestämmelse tullkontorets namn och nummer;
- d) Datum och referensnummer på intyget om TIR-transiteringens slutförande (fält 24–28 i kupong nr 2) vid bestämmelse tullkontoret (om andra än de under b);
- e) Dellossning eller slutlossning;
- f) TIR-transiteringens slutförande intygat med eller utan förbehåll vid bestämmelse tullkontoret, utan att detta påverkar tillämpningen av artiklarna 8 och 11 i konventionen;
- g) Övriga upplysningar eller handlingar (fakultativt);
- h) Sidnummer.

2. The Model Reconciliation Form (MRF) contained in the Appendix may be addressed to Customs authorities by national associations or by an international organization:

(a) in case of discrepancies between the data transmitted and those on the counterfoils in the used TIR Carnet; or

(b) in case no data have been transmitted whereas the used TIR Carnet has been returned to the national association.

Customs authorities shall reply to the reconciliation requests if possible by returning the duly filled-in MRF as soon as possible.

3. Customs authorities and national guaranteeing associations shall conclude an agreement, in line with national law, covering the above data exchange.

4. An international organization shall give Customs authorities access to the database of terminated TIR Carnets and to the database of invalidated TIR Carnets.



2. Det bifogade standardformuläret för kontroll av överensstämmelse (Model Reconciliation Form, MRF) kan lämnas till tullmyndigheterna av nationella sammanslutningar eller av en internationell organisation:

a) om de uppgifter som lämnats inte överensstämmer med dem på kupongerna i den TIR-carnet som använts; eller

b) om det inte har lämnats några uppgifter trots att den använda TIR-carneten har återlämnats till den nationella sammanslutningen.

Tullmyndigheterna skall om möjligt svara på en begäran om kontroll av överensstämmelse genom att returnera det ifyllda formuläret så snart som möjligt.

3. Tullmyndigheter och nationella garanterande sammanslutningar skall sluta ett avtal, i överensstämmelse med nationell lagstiftning, som omfattar detta informationsutbyte.

4. En internationell organisation skall ge tullmyndigheterna åtkomst till databasen över slutbehandlade TIR-carneter och till databasen över ogiltigförklarade TIR-carneter.

**Appendix**

<b>Model Reconciliation Form (MRF)</b>							
<i>To be filled-in by the initiator of the request for reconciliation</i>							
<b>Destination:</b>							
Regional Customs office (optional):				Customs office of destination:			
Name:				Name:			
<b>Received on:</b>				<b>Received on:</b>			
Date:				Date:			
Stamp				Stamp			
<b>Data to be confirmed</b>							
Data source: <input type="checkbox"/> TIR Carnet <input type="checkbox"/> Control system data							
TIR Carnet Reference Number	Name or number of Customs office of destination*	Reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24-28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination*	Date indicated in the certificate of termination of the TIR operation at the Customs office of destination*	Page number	Partial / final termination	Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination	Number of packages (optional)
Attachments: <input type="checkbox"/> Copy of TIR Carnet counterfoils				Other: _____			
<b>Response from Customs office of destination</b>							
<input type="checkbox"/> Confirmation <input type="checkbox"/> Correction (please insert the corrections below) <input type="checkbox"/> No reference found on the termination of the TIR operation							
TIR Carnet Reference Number	Name or number of Customs office of destination*	Reference number indicated in the certificate of termination of the TIR operation (boxes 24-28 of voucher No. 2) at the Customs office of destination*	Date indicated in the certificate of termination of the TIR operation at the Customs office of destination*	Page number	Partial / final termination	Termination of the TIR operation certified with or without reservation at the Customs office of destination	Number of packages (optional)
<b>Comments:</b>							
<b>Date:</b>				<b>Stamp and signature of Customs office of destination:</b>			
<i>Central Customs office (optional)</i>							
<b>Comments:</b>							
<b>Date:</b>				<b>Stamp and/or signature</b>			

\* Please note that these data refer to the Customs office of Destination where the TIR movement terminated."

## SVENSK ÖVERSÄTTNING

**Tillägg**

Standardformulär för kontroll av överensstämmelse (MRF)							
<i>Ifylles av den som begär kontroll av överensstämmelse</i>							
<b>Bestämmelseort:</b>							
Regionalt tullkontor (fakultativt):				Bestämmelseullkontor:			
Namn:				Namn:			
<b>Mottaget den:</b>				<b>Mottaget den:</b>			
Datum:				Datum:			
Stämpel				Stämpel			
<b>Uppgifter som skall bekräftas</b>							
Källa: <input type="checkbox"/> TIR-carnet <input type="checkbox"/> Uppgifter från kontrollsystemet							
<u>TIR-carnetens nummer</u>	Bestämmelse-tullkontorets namn eller nummer*	Referensnummer på intyget om TIR-transiteringens slutförande (fält 24-28 i kupong nr 2) vid bestämmelseullkontoret *	Datum på intyget om TIR-transiteringens slutförande (fält 24-28 i kupong nr 2) vid bestämmelseullkontoret *	Sid-nummer	Dellossning eller slutlossning	TIR-transiteringens slutförande intygat med eller utan förbehåll vid bestämmelse-tullkontoret	Antal kollin (fakultativt)
Bilagor: <input type="checkbox"/> Kopia av kupongerna i TIR-carneten <input type="checkbox"/> Annan: _____							
<b>Svar från bestämmelseullkontoret</b>							
<input type="checkbox"/> <b>Bekräftelse</b> <input type="checkbox"/> <b>Rättelse</b> (ange rätt uppgifter nedan) <input type="checkbox"/> <b>Inga uppgifter funna</b> om TIR-transiteringens slutförande							
<u>TIR-carnetens nummer</u>	Bestämmelse-tullkontorets namn eller nummer*	Referensnummer på intyget om TIR-transiteringens slutförande (fält 24-28 i kupong nr 2) vid bestämmelseullkontoret *	Datum på intyget om TIR-transiteringens slutförande (fält 24-28 i kupong nr 2) vid bestämmelseullkontoret *	Sid-nummer	Dellossning eller slutlossning	TIR-transiteringens slutförande intygat med eller utan förbehåll vid bestämmelse-tullkontoret	Antal kollin (fakultativt)
<b>Anmärkningar:</b>							
<b>Datum:</b>				<b>Bestämmelseullkontorets stämpel och underskrift:</b>			
<i>Centralt tullkontor (fakultativt)</i>							
<b>Anmärkningar:</b>							
<b>Datum:</b>				<b>Stämpel och/eller underskrift</b>			

\*Observera att dessa uppgifter hänför sig till det bestämmelseullkontor där TIR-transiteringen slutförts.